

Forfatter: Aarestrup, Emil

Titel: Udvalgte digte

Citation: Aarestrup, Emil: "Udvalgte digte", i Aarestrup, Emil: *Udvalgte digte*, udg. af Dan Ringgaard , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1999, s. 324.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-aarestrup07val-shoot-idm139875152358464.pdf> (tilgået 20. april 2024)

Anvendt udgave: Udvalgte digte

Af: Optegnelser III

247

alabasterhvidt: se n.t.s. 174.

248

lavendel(blaat): slægt af læbeblomsterne med en blå el. lilla krone. - *berlinerblaat*: lim-, olie- og vandfarve til tapet- eller tøjfarvning. - *lasurblaat*: ultramarin, azur, el. lapis lazuli; malerfarve. - *carmoisinrødt*: karmesinrødt: højrød farve med et blåligt skær. - *carminrødt*: skarlagensrødt farvestof. - *zinoberrødt*: el. cinnoberrødt: forening af kviksølv og svovl; malerfarve. - *crysolith(farvet)*: el. kryolit, hvidligt mineral. - *ametyst(farvet)*: violet ædelsten. - *skiftestribet*: måske forskellige typer af striber? - *flittrende*: strålende. - *seraf(isk)*: se n.t.s. 165. - *ætherisk*: se n.t.s. 118. - *attraende*: se n.t.s. 238. - *smægtende*: som længes voldsomt, begærer.

249

svælge(nde): her om ubehersket nydelse. - *Excerpter*: skriftlige uddrag. - *Conchilie*: se n.t.s. 9. - *Utensilie*: brugs- og nyttegenstand. - *Bass*: dybt strengeinstrument el. mandsstemme; også basse: fedling; også leder; også skrald (lyden); også barsk. - *Roxelane*: måske roxolaner: orientalsk rytterfolk, der ofte angreb Romerriget. - *rouge et noir*: *Le rouge et le noir* (1831), roman af Henri Beyle (1783-1842), fr. forfatter, der skrev under pseudonymet Stendhal. - *Octav*: oktav: interval på otte tonetrin; også normalt bogformat, hvor et ark foldes, så der bliver otte blade. - *Marrekat(te)*: se n.t.s. 166. - *Swift*: eng., hurtig; også Jonathan Swift (1667-1745), irsk forfatter; hovedværk: *Travels Into Several Remote Nations of the World by Lemuel Gulliver* (1726, da. fork. *Gullivers Rejser*). - *Philos.*: filosofi. - *Myosotis*: forglemmigej. - *Neapel*: se n.t.s. 245.

250

Mansarde: fr., tag, hvor den nederste del er stejlere end den øverste. - *Cocarde*: fr., roset til hatte. - *Grisette*: fr., ung, koket arbejderske. - *Boudoir*: fr., elegant damekabinet. - *Operabjadere*: se n.t.s. 186. - *Porfyr*: porfyr: vulkansk bjergart med store, synlige krystaller. - *Alabaster*: se n.t.s. 174. - *(Bronze)consol(len)*: egl. fremspring på mur el. væg, her nok mindre møbel (bord el. skab), der anbringes op 325 imod en væg. - *Achat(sokkel)*: af gr. achates: agat, flerfarvet kvarts, smykkesten. - *Point d'honneur*: fr. æressag. - *æther(iske)*: se n.t.s. 118. - *Despotisme(ns)*: voldsherredømme; også herskesyge. - *Furore*: stor opsigt. - *en Fashionable*: fr., på mode. - *Rencontre*: fr., tilfældigt møde. - *Fauteuils*: fr., lænestole. - *Saphiragraffer*: safir: blå ædelsten; agraf: smykkeagtigt spænde. - *Cravatte*: fr., slips. - *en Raffiné*: fr., forfinet, spidsfindig. - *Peti[t]maitre*: fr., laps. - *Muskadin*: fr., muscadin: laps, spradebasse; øgenavn til royalister og moderate under revolutionen 1793. - *Incroyable*: fr., utrolig. - *Merveilleux*: fr., vidunderlig. - *Dandy*: laps. - *Marotte*: fr., kæphest, mani. - *Negligé*: kvindeundertøj el. -nattøj; også fr., negligeret i betydningen forsømt. - *Escapade*: fr., eskapade; også forsvinden. - *Affaire*: fr., forretning; også bryderi; også retssag; også træfning. - *Quitar(rer)*: guitar. - *Stuccatur(er)*: ting el. ornamentter fremstillet af stuk: masse af kridt, kalk og gips. - *Tavlegulv*: gulv bestående af felter el. ruder. - *Pilaster*: flad, retkantet væg- el. murpille til støtte el. inddeling af fladen. - *Assana*: assaner: sibirisk stamme. - *Minaret(en)*: bønnetårn, slankt tårn ved moské. - *tatarisk*: folkeslag af mongolid race, herunder de sibiriske tatarer; evt. allusion til det middelalderlige ordspil på tartarer: de fra Tartaros: if. gr. mytologi underverdenen.

251

Kim(edyr): anlæg til et foster el. en plante, en ansats til noget. - *Infusorier*: el. infusionsdyr: en type encellede dyr. - *Mollusker*: bløddyr, se n.t.s. 244. - *Konstdrift*: kunst- el. kunstig drift. - *Reptilier(ne)*: krybdyr. - *vertebralløs(e)*: hvirvelløs. - *Amphibie(r)*: padde, dyr der kan leve både i vand og på land.

252

Argonaut: if. gr. mytologi de søfolk, der under Jasons ledelse sejlede ud for at hente det gyldne skind. - *Potz wetter!*: ty. Guds vejr, evt. Guds torden. - *potz tausend!*: ty., Guds djævel. - *Kotz tausend!*: ty., Guds djævel. - *Kotz wunder!*: ty., Guds under. - *sangbieu (sang de dieu)*: fr., Guds blod. - *corbieu (corps de dieu)*: fr., Guds legeme. - *vertubleu (v. de dieu)*: fr., Guds dyd. - *morbleu (m. de dieu)*: fr., Guds død. - *vertugoi (vertu de dieu)*: fr., Guds dyd. - *morguoi (m. de dieu)*: fr., Guds død. - *Drypnæset*: med dryppende næse; også krummet næse med nedadhængende spids. - *dysse(r)*: dysse i søvn. - *Druehals paa Kanonen*: rund knap på bundstykket af en kanon. - *Drueskud* dvs. *Kartetsk(er)*: el. kardæsk: ældre ammunitionsform til forladekanoner bestående af et cylindrisk hylster, der indeholdt små kugler eller jernstykker, der spredtes som en byge. - *drøje (...)* *Drøide*: gøre holdbart. - *drøse*: drysse, bevæge el. arbejde langsomt. - *Det*

buldrer kun lidt (...) *dandse*: el. det dunner [dvs. »lyder«] ikke, dér Duen danser (*Dansk Ordsprogs-Skat* (se n.t.s. 23), nr. 1238). - *Ordsp.*: ordsprog.

253

Duunskjæg: dunagtigt skæg. - *Dæggehorn*: sutteflaske gjort af horn og benyttet til dyreunger, der ikke el. kun delvis har diet. - *Eddikebrygger*: jf. 'sur som en eddikebrygger'. - *Byron*: se n.t.s. 128. - *Eenling*: ener. - *Enevoldsskøn(ne)*: enevældigt skøn. - *errer*: overtrækkes med ir: grøn hinde, der danner sig på overfladen af kobber-, messing- og bronzeting; også ophidse. - *flunk*: imperativ af flunke: blinke, glimte. - *Flunk*: blink, glimt. - *Fang*: det, man kan gribe om, favnfuld. - *Mø*: jomfru. - *Krepflor*: se n.t.s. 102. - *flye*: flyve, flygte, give el. række én noget i en fart. - *Flyvhast*: stor hast.